

CD2

## Kog Plouillio – Le coq de Ploumilliau (2)

Yves BOZEC – Komanant ar Go - Kawan – Hañv 1980 (Convenant Le Goff – Cavan – Été 1980).

An eizh di-meus ar viz Gen-ver An han-ter kant tri war 'n'u-gent A  
zo ur ma-leur ar-rue-et goue-lañ a ran ouzh eñ lâ-ret Ur  
fa-milh nobl hag o-no-rabl a zo bet ren-tet mi-zc-rabl

An eizh dimeus ar viz Gouelen  
An naontek kant tri war 'n ugent  
A zo ur maleur arriet  
Gouelañ a ran deus eñ lâret  
Ur familh nobl hag onorabl  
A zo bet rentet mizerabl.

Abaoe tri c'hant vloaz marteze  
Holl yer ar bourk a red a rae  
A gouske en wezenn ivin vras  
Kreiz ar vered damdost d'ar groaz  
Hep bezañ biskoazh hunvreet  
Na vijent bet koñjediet.

Mes pa oa arriet ar vrud  
Vije koñjediet ar c'hlund  
En em dastumas ar c'higi  
Ar yer kozh hag ar polizi  
evit goût penaos a vije graet  
Pa vije ar c'hlund koñjediet

Mont a ra ar c'hog a gammad vat  
Evit kavet e avokat :  
«Na pa renkfen koll ma c'hlipenn  
Me a renko gouzout al lezenn !»  
Mes a-benn ma oa retornet  
Oa ar wezenn ivin diskaret.

Setu ar c'hog paour dezolet  
E holl familh a zo glac'haret !  
«Na pa goustfe pemzek real  
Me a renko kavet ur c'hlund all  
Mes biken ne vin gourlojet  
evel en hom ivin vinniget !

Me am eus gwelet diwar ma brank  
Un nombr deus ar merc'hed yaouank  
O laerezh keuneud hag uioù  
Evit ober fritadennoù  
Koachet, koachet, tud yaouank kaezh  
Rak fontañ a refec'h gant ar vezh !

*Le 8 Juillet en 1923  
Il est arrivé un malheur  
Je pleure de le dire  
Une noble et honorable famille  
A été rendue misérable.*

*Depuis peut-être 300 ans  
Toutes les poules du bourg qui couraient  
Dormaient dans le grand if  
Au milieu du cimetière et tout près de la croix  
Sans avoir jamais imaginé  
Qu'elles puissent être congédiées !*

*Mais quand arriva la nouvelle  
Que le perchoir serait supprimé  
Les coqs se rassemblèrent  
Les vieilles poules et les poulettes  
Pour savoir comment faire  
Si le perchoir était détruit.*

*Le coq s'en va d'un bon pas  
Trouver son avocat :  
«Que j'en perde la crête  
Il me faut connaître la loi !»  
Mais quand il était revenu  
L'if était abattu.*

*Voici le pauvre coq désolé  
Et toute sa famille attristée !  
«Qu'il nous en coûte 15 réaux  
Il me faudra trouver un autre perchoir  
Mais jamais nous ne serons aussi bien logés  
Que dans notre if béni !*

*J'ai vu de ma branche  
Un bon nombre de jeunes filles  
Voler du bois et des œufs  
Pour faire des omelettes  
Cachez-vous, cachez-vous pauvres jeunes gens  
Car vous fondrez de honte !*

Me *am* eus gwelet diwar ma brank  
 Un nombr deus ar baotred yaouank  
 Kontañ kaozioù munut sekret  
 Ya diwar benn o mestrezed  
 Ha ma ouiche ar merc'hed-se se  
 Biken ne gaozefent dionte !

Me *am* eus gwelet diwar ma brank  
 Un nombr deus ar gwrazez yaouank  
 O flabotat, dor deus dor  
 Anvet gwrazez, tud a enor  
 Ha pa vije flabotet  
 Ar borsion a vije lipet !

Me *am* eus gwelet diwar ma brank  
 Un nombr deus an o<sub>z</sub>ac'hed yaouank  
 O *en* em voutañ, o *en* em sachañ  
 O *en* em skeiñ, o *en* em chikanañ  
 Kalz furoc'h ac'h eo al loened  
 Rak d'an eur-se, me a vez kousket !

Pa saven war ma brank uhel  
 en ur difretal ma divaskell  
 Ar bourk en entier a grene  
 Pa losken ma mouezh da vale  
 Alies me *am* eus divunet  
 Tud didalvez ha re gousket  
 ...

*J'ai vu de ma branche  
 Un nombre de jeunes gars  
 Conter des paroles et de petits secrets  
 Oui au sujet de leurs maîtresses  
 Et si leurs maîtresses le savaient  
 Jamais plus elles ne leurs parleraient !*

*J'ai vu de ma branche  
 Un nombre de jeunes femmes  
 Jaser, de porte à porte,  
 Appelées femmes, gens d'honneur  
 Et quand on avait jaser  
 On avalait la portion !*

*J'ai vu de ma branche  
 Un nombre de jeunes maris  
 Se pousser, se tirer  
 Se battre, se chicaner !  
 Mais les bêtes sont beaucoup plus sages  
 Car à cette heure-là, moi je dors !*

*Quand je me levais sur ma haute branche  
 En battant des ailes  
 Le bourg tout entier tremblait  
 Quand je laissais ma voix se promener.  
 Souvent j'ai réveillé  
 Des fainéants et des gens qui dormaient.  
 ...*

**La troupe «Strollad Beilhadegoù Treger»  
 en 1962 (collection particulière)**



**En haut de gauche à droite :** Marie-Claire Roche, ?,  
 Yvane Jacq, Anne Bourdonnec, Maria Prat, Tinaig Perche,  
 Annick Allain

**Au centre de gauche à droite :** Jeanne ?, Bernard Le Ny,  
 Clothilde Bernable, Amédée Prigent, Jean Derrien,  
 Louis Le Cozic, Fañch Danno

**En bas, assis :** ?, Yves Urvoy, ?, Yves Droniou, ?